

**នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល  
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

**ព័ត៌មានពិស្តារអំពីករណីឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-អ.ជ.ស.ដ/អ.ជ.ត.ក ( )  
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីរបស់ អៀង សារី  
ដាក់ជូន: អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល  
ភាសាដើម: អង់គ្លេស  
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣

**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 29-Jan-2013, 16:00  
CMS/CFO: Sann Rada

**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ឆ្លើយឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សាធារណៈ  
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ កសលស ឬ អង្គជំនុំជម្រះ: សាធារណៈ/Public  
ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:  
ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:  
ហត្ថលេខា:

**សំណើជាបន្ទាន់របស់ អៀង សារី សុំដាក់បណ្តឹងសារទុក្ខតំបន់សារទុក្ខស្រស់ស្រាយ ហើយ  
អត្ថបទបកប្រែជាភាសាខ្មែរ និងដាក់ពេលប្រកាស**

<b>ដាក់ដោយ:</b>	<b>ធ្វើជូន:</b>
សហមេធាវីរបស់លោក អៀង សារី	អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល
លោក អាង ឧត្តម	ឯកឧត្តម គង់ ស្រីម
លោក Michael G. KARNAVAS	ចៅក្រម សោម សិរិវិឌ្ឍ
	ចៅក្រម Agnieszka KLONOWIECKA-MILART
	ចៅក្រម ម៉ុង មុនីចរិយា
	ចៅក្រម Chandra NIHAL JAYASINGHE
	ចៅក្រម យ៉ា ណារិន
	ចៅក្រម Florence Ndepele Mwachande MUMBA

**សហព្រះរាជអាជ្ញា**  
លោកស្រី ជា លាង

---

លោក Andrew CAYLEY

**ក្រុមការពារក្តីទាំងអស់  
ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់**

លោក អៀង សារី តាមរយៈសហមេធាវីរបស់គាត់ (“មេធាវីការពារក្តី”) តទៅនេះសូមដាក់បណ្តឹងសារទុក្ខ ប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងលើសំណើរបស់ក្រុមមេធាវីការពារក្តី អៀង សារី សុំថតខ្សែអាត់សំឡេង និង/ឬវីដេអូ លើរូបគាត់នៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ (E254/3) (“បណ្តឹងសារទុក្ខ”) តែជាភាសាអង់គ្លេសតាមកាលបរិច្ឆេទកំណត់សិន ហើយអត្ថបទបកប្រែភាសាខ្មែរនឹងដាក់ភ្ជាប់ នៅពេលណាការបកប្រែបានចប់។ សំណើនេះត្រូវធ្វើឡើងជាចាំបាច់ពីព្រោះ

1. បណ្តឹងសារទុក្ខត្រូវធ្វើឡើងក្នុងរយៈពេលកំណត់១៥ថ្ងៃ (អនុលោមតាមវិធាន១០៤(៤)(ខ) និងវិធាន១០៧(២) ។
2. បណ្តឹងសារទុក្ខត្រូវមានកម្រាស់៣០ទំព័រ ។
3. អង្គភាពបកប្រែភាសា (“ITU”) ត្រូវប្រើពេលប្រហែលមួយថ្ងៃ ដើម្បីបកប្រែប្រទេសទំព័រ ទៅប្រាំទំព័រ ។
4. អង្គភាព ITU នាពេលថ្មីៗនេះមានកិច្ចការជាច្រើន ហើយមិនបញ្ចប់ការបកប្រែសំណើនានាដែលជាធម្មតាមួយថ្ងៃអាចបកប្រែបានពីប្រទេសទំព័រ/ប្រាំទំព័រ បានតទៀតទេ<sup>1</sup> (ដើម្បីបញ្ជូនការបន្ថែមអំពីអង្គភាព ITU សំណើនេះត្រូវបានបកប្រែដោយអ្នកគ្រប់គ្រងសំណុំរបស់អង្គភាពគាំពារការពារក្តី។ ជម្រើសការបកប្រែនេះមិនអាចរកបានសម្រាប់សារណាដែលវែងបែបនេះបានទេ ដូចជាបណ្តឹងសារទុក្ខជាដើម)
5. ដូច្នោះ មេធាវីការពារក្តីនឹងត្រូវបញ្ជូនបណ្តឹងសារទុក្ខនេះដើម្បីធ្វើការបកប្រែក្នុងរយៈពេលច្រើនជាង៦ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការមុនការកំណត់នៃការដាក់ឯកសារ។
6. ការណ៍នេះនឹងធ្វើឱ្យមេធាវីការពារក្តីសល់ពេលតិចជាងមួយសប្តាហ៍ ដើម្បីពង្រាងបណ្តឹងសារទុក្ខនេះ។
7. រយៈពេលតិចជាងមួយសប្តាហ៍គឺមិនគ្រប់គ្រាន់ឡើយ ពិចារណាថាក្នុងអំឡុងពេលពង្រាងបណ្តឹងសារទុក្ខ មេធាវីការពារក្តីក៏ជាប់រវល់ក្នុងការពង្រាងចម្លើយតបពីរទៅកាន់

<sup>1</sup> សូមមើលសារអេឡិចត្រូនិកពីអង្គភាព ITU មកក្រុមមេធាវីការពារក្តី អៀង សារី កម្មវត្ថុ៖ សំណើសុំបកប្រែឯកសារ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣ ។

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-អ.ជ.ស.ដ/អ.ជ.ត.ក ( )

អង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូល<sup>២</sup> និងសារណាពីរទៀតទៅកាន់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ផងដែរ<sup>៣</sup> ហើយសារណាមួយក្នុងចំណោមសារណាទាំងពីរនោះជាសារណាដែលផែងនិង ត្រូវការការរៀបចំឱ្យបានហ្មត់ចត់ ព្រោះវាពាក់ព័ន្ធនឹងការច្រានចោលឯកសារចំនួន ១៩៦ ក្នុងឧបសម្ព័ន្ធចំនួន៥។

- 8. វិធាន៣៩(៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៅ អវតក ចែងថាអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលតាមរយៈ ពាក្យសុំរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ឬតាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួន អាចពន្យារពេលកំណត់ដែលខ្លួន បានសម្រេច ឬទទួលស្គាល់ថាមានសុពលភាពចំពោះកិច្ចការទាំងឡាយណាដែលបានធ្វើ ក្រោយពីពេលកំណត់ដែល មានចែងក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុងត្រូវបានផុតរលត់។
- 9. បើពិនិត្យមើលកាលៈទេសៈខាងលើ វានឹងក្លាយជាផលប្រយោជន៍យុត្តិធម៌ក្នុងការទទួល យកការដាក់ បណ្តឹងសារទុក្ខជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនបន្ទាប់មកទទួលយកការដាក់ បណ្តឹងសារទុក្ខជាភាសាខ្មែរតាមក្រោយភ្លាមបន្ទាប់ពីការបកប្រែរួចរាល់។

**អាស្រ័យហេតុនេះ** សម្រាប់មូលហេតុដែលបានលើកឡើងក្នុងសំណើនេះ មេធាវីការពារក្តីសូមស្នើដោយ គោរពឱ្យអង្គជំនុំជម្រះតុលាការកំពូលទទួលយកការពន្យារពេលក្នុងការដាក់បណ្តឹងសារទុក្ខជាភាសាខ្មែរ ។

<sup>2</sup> សូមមើល ការឆ្លើយតបរបស់ អៀង សារី ទៅកាន់ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងបណ្តឹងសារទុក្ខរបស់គាត់ ប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងស្តីពីសម្បទាក្នុងការចូលរួមសវនាការ, ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៣ (មិនទាន់ត្រូវបានជូនដំណឹងនៅឡើយទេ)។ ការឆ្លើយតបរបស់ អៀង សារី ទៅកាន់ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ពាក់ព័ន្ធនឹង បណ្តឹងសារទុក្ខរបស់គាត់ប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងលើសំណើរបស់មេធាវីការពារ ក្តីទាក់ទងនឹងភាពមិនប្រក្រតីដែលបានកើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលស៊ើបអង្កេត (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 and E241/1), ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣, E251/1/3 ។

<sup>3</sup> ការជំទាស់របស់ អៀង សារី ទៅនឹងការទទួលយកឯកសារមួយចំនួន, ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣, E223/2/2, និង ឧបសម្ព័ន្ធដែលអមមកជាមួយ ។ សំណើរបស់ អៀង សារី សុំបាត់ថ្នាក់ឯកសារ E238/4 ជាឯកសារសាធារណៈ, ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៣, E238/4/1។

\_\_\_\_\_

អាង ឧត្តម

\_\_\_\_\_

Michael G. KARNAVAS

សហមេធាវីការពារក្តី អៀង សារី

ចុះហត្ថលេខា នៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៣